

## Mentre che 'l cor dagli amorosi vermi

Petrarca, *Canzoniere* CCCIV (304)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

*Musica Nova* (Gardano press, Ferrara, 1559)

## Prima parte

5

Cantus Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si

Altus Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - mi

Tenor Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - mi Fu con - su -

Quintus Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - mi

Bassus Men - tre che'l cor da gli a - mo - ro - si ver - mi Fu

10

ver - mi Fu con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - ra

Fu con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia

ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar -

- Fu con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar -

con - su - ma - to, e'n fiam - ma a - mo - ro - sa ar - se, Di

15

le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar -

spar - se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i

- se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i per

- se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca -

va - ga fe - ra le ve - sti - gia spar - se Cer - ca - i Di va - ga fe - ra le ve -

20

se Cer - ca - - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi. Ed - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi. Ed - sti - gia spar - se Cer - - ca - - i per pog - gi so - li - ta - ri ed er - mi, so - li - ta -

25

30

ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi, so - li - ta - ri ed er - mi. Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - - eb - bi ar - dir, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi. Ed eb - bi ar - dir, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler -

35

Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi D'A - mor, D'A - mor, di lei, che mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - - mi D'A - mor, D'A - mor, do, di do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi, Ed eb - bi ar - dir, can - tan - do, di do - ler - mi, D'A - mor,

40

sì du - ra m'ap-par - se, che sì du - ra m'ap-par-se, che sì du - ra m'ap - par -  
 di lei, che sì du - ra m'ap-par-se, che sì du - ra m'ap-par - se, che sì du - ra m'ap - par -  
 di do - ler - mi D'A-mor, D'A-mor, di lei, che sì du - ra m'ap-par - se, Ma  
 - do, di do - ler - mi D'A-mor, D'A-mor, di lei, che sì du - ra m'ap - par - se,  
 D'A-mor, di lei, che sì du - ra m'ap-par-se, che sì du - ra m'ap - par - se, Ma.

45 50

se, Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra-no scar-se In quel-la e - ta - te Ma l'in -  
 se, Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra-no scar-se In quel - la e - ta - te  
 l'in - ge - gno e le ri - me e - ra-no scar-se In quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri-me e-ra-no  
 Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra-no scar-se In quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri-me e-ra-no  
 - l'in - ge - gno e le ri - me e - ra-no scar-se In quel - la e - ta - te Ma l'in - ge - gno e le ri-me e-ra-no

55

ge - gno e le ri-me e - ra-no scar-se In quel-la e - ta - te a' pen-sier no - vi'en-  
 Ma l'in - ge - gno e le ri - me e - ra-no scar-se In quel-la e - ta - te a' pen-sier  
 scar-se In quel-la e - ta - te a' pen - sier no - vi'e'n-fer - mi, a' pen - sier.  
 scar-se In quel-la e - ta - te a' pen - sier no - vi'e'n - fer - - mi, a' pen - sier  
 scar-se In quel-la e - ta - te a' pen - sier no - vi'e'n-fer - mi, a' -'

60

fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi.  
 no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi.  
 - no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi.  
 no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi.  
 pen - sier no - vi e'n - fer - mi, a' pen - sier no - vi e'n - fer - mi.

## Seconda parte

5

Cantus  
 Altus  
 Tenor  
 Quintus  
 Bassus

Quel fo - co è mor - to,  
 Quel fo - co è mor - to, e'l co - pre un  
 Quel fo - co è mor - to, e'l co - pre un  
 Quel fo - co è mor - to, e'l co - pre un  
 Quel fo - co è mor - to, e'l

10

e'l co - pre un pic - ciol mar - mo,  
 pic - ciol mar - mo, e'l co - pre un pic - ciol mar - mo, Che se col tem -  
 pic - ciol mar - mo, e'l co - pre un pic - ciol mar - mo, Che se col tem -  
 pic - ciol mar - mo, e'l co - pre un pic - ciol mar - mo, Che se col  
 co - pre un pic - ciol mar - mo, e'l co - pre un pic - ciol mar - mo, Che se col

15 20

Che se col tem - - po fos - se i - to a - van - zan - do, Co - me già in al -  
 - po fos - se i - to a - van - zan - do, Co - me già in al - tri in - fi - no al -  
 po fos - se i - to a - van - zan - do, Co - me già in al - tri in - fi - no al - la  
 tem - - po fos - se i - to a - van - zan - do, Co - me già in al - -  
 tem - - po fos - se i - to a - van - zan - do, Co - me già in al - - tri

25

- tri in - fi - no al - la vec - chiez - - za; Di ri - me ar - ma - to, on - de og - gi mi di - sar -  
 la vec - chiez - - za; Di ri - me ar - ma - to, on - de og - gi mi di - sar - mo,  
 - vec - chiez - za; Di ri - me ar - ma - to, on - de og - gi mi di - sar - mo, Con stil ca -  
 - tri in - fi - no al - la vec - chiez - za; Di ri - me ar - ma - to, on - de og - gi mi di -  
 in - fi - no al - la vec - chiez - - za; Di ri - me ar - ma - to, on - de og - gi mi di - sar -

30 35

mo, Con stil ca - nu - to, a - vrei fat - to, par -  
 Con stil ca - nu - to, Con stil ca - nu - to, a - vrei fat - to, par -  
 nu - to, Con stil ca - nu - to, a - vrei fat - to, par - lan - do, Rom - per le  
 sar - mo, Con stil ca - nu - to, a - vrei fat - to, par - lan - do, Rom - per le pie -  
 - mo, Con stil ca - nu - to, a - vrei fat - to, par - lan - do, Rom - per le

40

lan - do, Rom - per le pie - tre, e pian - ger di dol - cez - -

lan - do, Rom - per le pie - tre, e pian - ger di dol - cez - za,

pie - tre, e pian - ger di dol - cez - - za, a - vrei fat - to,

- tre, Rom - per le pie - tre e pian - ger di dol - cez - za, e pian - ger di dol - cez -

pie - tre, e pian - ger di dol - cez - - za, a - vrei

45

za, a - vrei fat - to, par - lan - do, Rom - per le pie - tre,

a - vrei fat - to, par - lan - do, Rom - per le pie - tre,

par - lan - do, Rom - per le pie - tre, e pian - ger di

za, a - vrei fat - to, par - lan - do, Rom - per le pie - tre, Rom - per le pie - tre e pian - ger di dol -

fat - to, par - lan - do, Rom - per le pie - tre, e pian - ger

50 55

e pian - ger di dol - cez - - za.

e pian - ger di dol - cez - za, e pian - ger di dol - cez - za.

- dol - cez - - za, e pian - ger di dol - cez - za.

cez - za, e pian - ger di dol - cez - - za.

di dol - cez - - za, e pian - ger di dol - cez - za.

*Prima parte*

Mentre che'l cor da gli amorosi vermi  
 Fu consumato, e'n fiamma amorosa arse,  
 Di vaga fera le vestigia sparse  
 Cercai per poggi solitari ed ermi.  
 Ed ebbi ardir, cantando, di dolermi  
 D'Amor, di lei, che sì dura m'apparse,  
 Ma l'ingegno e le rime erano scarse  
 In quella etate a' pensier novi e'nfermi  
 Petrarca, *Canzoniere* 304

*Translation*

While my heart was being consumed  
 by loving worms, burned in loving fire,  
 I searched for traces of a wandering creature  
 through the solitary enclosing hills:  
 and was so ardent singing of the grief  
 of Love, of her who seemed so cruel:  
 but wit and verse came meagrely,  
 in those days, to my young and feeble mind.

A.S. Kline (©2004, used with permission)

*Seconda parte*

Quel foco è morto, e'l copre un picciol marmo,  
Che se col tempo fosse ito avanzando,  
Come già in altri, infino alla vecchiezza;  
Di rime armato, ond'oggi mi disarmo,  
Con stil canuto avrei fatto, parlando,  
Romper le pietre e pianger di dolcezza.

Petrarca, *Canzoniere* 304

*Translation*

That fire is dead, and a little marble hides it:  
a fire that if it had increased with time  
(as it has in others) as far as my old age,  
armed with verses, where everything disarms me,  
I would, with that mature style, have made stones  
shatter with my speaking, and weep with sweetness.

A.S. Kline (©2004, used with permission)